

D. 95 — 1569

[C — 27253]

**30 MARS 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la consultation simultanée du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, du Conseil supérieur wallon de la Pêche et du Conseil supérieur wallon de la Chasse**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 6, § 1er, II et III de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu l'article 87 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juin 1982 instituant un Conseil supérieur wallon de la Pêche;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 octobre 1990 relatif à la composition et au fonctionnement du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 mars 1995 fixant le fonctionnement et les modalités de consultation du Conseil supérieur wallon de la Chasse;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Au sens du présent arrêté, il faut entendre par :

- Conseil supérieur wallon de la Pêche : le Conseil supérieur institué par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juin 1982;
- Conseil supérieur wallon de la Chasse : le Conseil supérieur institué par l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 mars 1995;
- Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature : le Conseil supérieur institué par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 octobre 1990.

Art. 2. Sans préjudice des autres procédures de consultation, le Gouvernement ou le Ministre qui a dans ses attributions la chasse, la pêche ou la conservation de la nature peut demander au Conseil supérieur wallon de la Pêche, au Conseil supérieur wallon de la Chasse et au Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature de se réunir et de rendre un avis commun sur tout projet de décret ou d'arrêté relatif à ces matières.

Art. 3. Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 30 mars 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des PME, des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

F. 95 — 1569

[C — 27253]

**30. MÄRZ 1995. — Erlaß der Wallonischen Regierung über die gleichzeitige Beratung des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur), des "Conseil supérieur wallon de la Pêche" (Wallonischer Oberster Rat für das Fischereiwesen) und des "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Wallonischer Oberster Rat für das Jagdwesen)**

Aufgrund des Artikels 6, § 1, II und III des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, in seiner durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Artikels 87 des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, in seiner durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juni 1982 zur Errichtung des "Conseil supérieur wallon de la Pêche";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Oktober 1990 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des "Conseil supérieur wallon de la Protection de la Nature";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. März 1995 zur Festlegung der Arbeitsweise und der Beratungsmodalitäten des "Conseil supérieur wallon de la Chasse";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. März 1995;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Im Sinne des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

- "Conseil supérieur wallon de la Pêche": den obersten Rat, der durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juni 1982 errichtet worden ist;
- "Conseil supérieur wallon de la Chasse": den obersten Rat, der durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. März 1995 errichtet worden ist;
- "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature": den obersten Rat, der durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Oktober 1990 errichtet worden ist.

**Art. 2.** Unbeschadet der anderen Beratungsverfahren kann die Regierung oder der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Jagdwesen, das Fischereiwesen oder die Erhaltung der Natur gehören, den "Conseil supérieur wallon de la Pêche", den "Conseil supérieur wallon de la Chasse" und den "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" darum bitten, sich zu versammeln und ein gemeinsames Gutachten über jeden Entwurf eines Dekrets oder Erlasses in diesen Bereichen abzugeben.

**Art. 3.** Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 30. März 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

VERTALING

N. 95 — 1589

[C - 27253]

**30 MAART 1995. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de simultane raadpleging van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), de "Conseil supérieur wallon de la Pêche" (Waalse Hoge Raad voor de Riviervisserij) en de "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Waalse Hoge Jachtraad)**

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 6, § 1, II en III, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op artikel 87 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juni 1982 tot instelling van een Waalse Hoge Raad voor de Riviervisserij;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 oktober 1990 betreffende de samenstelling en de werking van de Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 maart 1995 houdende vaststelling van de werking en de raadplegingsbepalingen van de "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Waalse Hoge Jachtraad);

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** In de zin van dit besluit dient te worden verstaan onder :

- "Conseil supérieur wallon de la Pêche" : de Hoge Raad ingesteld bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juni 1982;
- "Conseil supérieur wallon de la Chasse" : de Hoge Raad ingesteld bij het besluit van de Waalse Regering van 23 maart 1995;
- "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" : de Hoge Raad ingesteld bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 oktober 1990.

**Art. 2.** Onverminderd andere raadplegingsprocedures kan de Regering of de Minister bevoegd voor de jacht, de riviervisserij of het natuurbehoud de "Conseil supérieur wallon de la Pêche", de "Conseil supérieur wallon de la Chasse" en de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" vragen bijeen te komen en een gezamenlijk advies te geven over elk decreet- of besluitontwerp betreffende deze aangelegenheden.

**Art. 3.** De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 30 maart 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

**AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN**

**SERVICES DU PREMIER MINISTRE  
ET MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

[S-C — 35524]

**Ordres nationaux. — Nominations. — Promotions**

Par arrêté royal du 9 septembre 1994 la médaille d'or de l'Ordre de la Couronne est décernée à M. Biesmans, Mauritijs, membre-musicien de la Fanfare royale « De Eendracht-Okselaer » à Scherpenheuvel-Zichem.

Prise de rang : 9 septembre 1994.

**DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER  
EN MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[S-C — 35524]

**Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevorderingen**

Bij koninklijk besluit van 9 september 1994 wordt de gouden medaille der Kroonorde verleend aan de heer Biesmans, Mauritijs, spelend lid van de Koninklijke Fanfare « De Eendracht Okse-laer » te Scherpenheuvel-Zichem.

Ranginneming : 9 september 1994.